

## قوانین و تعهدات مشتری - استاندارد ترجمه، تایپ و گارانتی

### **قوانین و تعهدات مشتری یا سفارش دهنده:**

یک قرارداد زمانی فی ما بین مشتری و موسسه منعقد می گردد که مشتری در وب سایت ثبت نام نماید شما در هنگام استفاده از این وب سایت موافقت می نمایید که اعمال زیر را انجام ندهید:

- جلوگیری و یا محدود کردن استفاده دیگران از این سایت.  
- ارسال هر چیز غیر قانونی، شیادانه، تهدید آمیز، توهین آمیز، افترا آمیز، موهن و یا هر چیز قابل اعتراض.

- ارسال یا انتقال هر نوع اطلاعات یا نرم افزار حاوی ویروس یا دیگر کامپوننت های مضر/مخرب.

- ارسال یا انتقال هر چیزی که حقوق معنوی ایجاد کننده آن را زیر پا گذارد.

- ارسال یا انتقال هر اطلاعاتی که قوانین سایت و توافق نامه را زیر پا بگذارد.

- ارسال تلفن، آدرس ایمیل، وب سایت و سایر راه های ارتباطی از طریق بخش های ارتباطی سایت (گفتگو و ...)

- مشتری پس از پذیرش قیمت، می بایست مقدار مبلغ بیعانه پروژه را از درگاه سایت واریز نماید، این مبلغ تا زمان اتمام کار توسط مجری و تایید آن توسط کاربر به مجری پرداخت نخواهد شد. مجری تا قبل از واریز بیعانه کار را آغاز نخواهد کرد.

- مشتری موظف است پس از اعلام پایان کار توسط مجری نسبت به تایید پروژه یا اعمال نظر برای تغییرات حداکثر طی ۷۲ ساعت از طریق سایت و یا شماره تماس های موسسه اقدام نماید.

- بدیهی است در صورت عدم پاسخ گویی مشتری در این مدت سیستم بصورت خودکار، کار مجری را پذیرفته شده در نظر می گیرد و رأساً وجه بیعانه شده را آزاد می نماید و مبلغ بیعانه پروژه به حساب مجری انتقال داده می شود.

- فرمت محاسبه ی تعداد صفحات فایل نهایی در کلیه ی پروژه های تایپ بایستی از فرمت استاندارد که در بخش استاندارد و تعهدات سایت مشخص شده است استفاده شود. در صورتی که مشتری فرمت خاصی را تعیین نماید، اپراتور باید طبق فرمت استاندارد محاسبه قیمت را انجام دهد و طبق خواسته ی مشتری فایل توسط مجری تغییر کند و مشتری حق تعیین فرمتی غیر از فرمت استاندارد برای محاسبه ی تعداد صفحات پروژه ها ندارد.

- ثبت نام در سایت در حکم قرارداد می باشد، همچنین توافقات انجام شده در بخش مبادله پیام سایت به عنوان متمم بر قرارداد درخواست پروژه می باشند. اما توافقات انجام شده خارج از بخش تبادل پیام سایت مانند ایمیل، تلفن و غیره به دلیل قابلیت جعل ساده در هنگام درخواست داوری به هیچ عنوان قابل استناد نیستند.

- مشتری یا کاربر متعهد می شود که اطلاعات تماس خود را در اختیار طرف مقابل قرار ندهد و تمام توافقات خود را از طریق بخش تبادل پیام سایت انجام دهد، بدیهی است در صورت مشاهده ارسال

پیشنهاد برای توافق خارج از سایت و یا ارسال اطلاعات تماس به هر شکل و در هر شرایطی، موسسه حق دارد حساب کاربری شخص متخلف را مسدود نماید و موجودی کیف پول وی را صفر کند.

- مشتری جهت دریافت موجودی کیف پول خود می تواند به پنل کاربری خود مراجعه کرده و مبلغ را مشاهده نماید.

- واریزها فقط به حساب شخصی مشتری (حساب بانکی به نام وی) انجام خواهد شد.

## گارانتی

کلیه سفارشات در ۱۲۳ تایپ ترجمه به مدت ۳ روز پس از تحویل سفارش گارانتی می باشند. در صورتی که ترجمه دارای ایراداتی باشد، با بررسی تیم کنترل کیفی و تأیید اعتراض مشتری، ۳ راه جهت رفع مشکل در نظر گرفته شده است:

- در صورتی که ایرادات مشاهده شده، قابل پذیرش باشد (جهت بررسی، ترجمه به ۳ مترجم مورد تایید موسسه واگذار و در صورت تایید ۲ نفر از کیفیت پایین ترجمه) سفارش توسط مترجم فعلی پروژه در پروژه های با کیفیت تخصصی و ویژه، دوباره بازخوانی و ویرایش خواهد شد.
- در صورتی که پس از اصلاح اولیه در ترجمه های تخصصی و ۲ بار اصلاح در ترجمه های ویژه، سفارش از کیفیت لازم در سطح خود (تخصصی و یا ویژه) برخوردار نباشد، سفارش شما مرجوع و توسط مترجم دیگری دوباره ترجمه خواهد شد
- در صورتی که سفارش از کیفیت لازم در سطح خود (تخصصی و یا ویژه) برخوردار نباشد و تمایل به ترجمه مجدد نداشته باشید، تمام هزینه پرداختی عودت داده می شود.

## استاندارد ترجمه

### تعریف کیفیت ترجمه ها

ویژه	تخصصی	عمومی
ترجمه توسط مترجم با تجربه بالا ترجیحا مترجم همان موضوع (قبولی در آزمون های تخصصی با نمره بالای ۶۰ و عمومی ۷۰) ترجمه مناسب برای چاپ در ژورنال ترجمه با مترجم های متخصص ترجمه ۱۰۰٪ تخصصی ترجمه های سازمانی و شرکتهای ترجمه تخصصی با دوبار ویرایش و دوبار بازخوانی تایپ رایگان متون	ترجمه توسط مترجم با تجربه متوسط ترجیحا مترجم همان موضوع (قبولی در آزمون های تخصصی با نمره بالای ۵۰) ترجمه قابل ارائه به کنفرانس ترجمه مناسب برای پروژه و پایان نامه تا ۷۰٪ تخصصی ترجمه تخصصی با یکبار بازخوانی تایپ رایگان متون	ترجمه ارزان با مترجم های تازه کار (مترجانی که آزمون عمومی را قبول شده اند) مناسب برای متون عمومی و دانشجویی تایپ رایگان متون

- هر ۲۵۰ کلمه زبان مبدا یک صفحه استاندارد محاسبه می شود.

- قالب پیش فرض با تنظیمات فونت B Nazanin اندازه ۱۴ فاصله خطوط ۱,۵ و فاصله طرفین ۲,۵ انجام دهید مگر در صورتی که تنظیمات دیگری از شما خواسته شود.

- مترجم موظف است فایل ها را به صورت تایپ شده و در فرمت ارائه شده توسط مشتری یا پیش فرض موسسه تحویل دهد. پس از پایان ترجمه آن را با توجه به متن اصلی بازبینی و در صورت نیاز ویرایش و به دو فرمت (Word و PDF) ارسال نماید.

- در صورت درخواست مشتری در هنگام ثبت سفارش و توضیحات آن (مانند رسم جدول، نمودار، شکل و غیره)، موارد خواسته شده توسط مترجم انجام خواهد شد.

در ترجمه‌هایی که رسم جدول وجود دارد، جدول همانند جدول اصلی در متن رسم می شود و از قانون شیوه نامه تبعیت نمی کند یعنی در رسم جداول از قانون فاصله خطوط ۱,۵ و اندازه ۱۴ استفاده نمی شود.

در صورتی که ترجمه کلمه یا اصطلاحی توسط مترجم پیدا نشود (در ترجمه های با کیفیت عمومی و تخصصی)، ترجمه " تعریف یا توضیح " آن را در داخل پرانتز یا پانوشت نوشته می شود.

## استاندارد تایپ

نوع فونت برای تایپ:

- قالب تایپ فارسی (اندازه کاغذ A4 - نوع خط B Nazanin - اندازه خط ۱۴ - فاصله خطوط ۱,۵ - فاصله طرفین کاغذ ۲,۵)

- قالب تایپ عربی (اندازه کاغذ A4 - نوع خط B Badr - اندازه خط ۱۴ - فاصله خطوط ۱,۵ - فاصله طرفین کاغذ ۲,۵)

- قالب تایپ انگلیسی (اندازه کاغذ A4 - نوع خط Calibri - اندازه خط ۱۴ - فاصله خطوط ۱,۵ - فاصله طرفین کاغذ ۲,۵)

- در تیتراها ۱۶ و بصورت Bold باشد.

- در زیر اشکال، تصاویر، جداول و نمودارها ۱۲ باشد.

- نوع فونت برای کلمات انگلیسی داخل متن فارسی Times New Roman و سایز ۱۲ باشد.

- نوع فونت برای تایپ صفحات انگلیسی Calibri و سایز ۱۴ باشد.

- اندازه کاغذ روی A4 تنظیم شود مگر در موارد خواسته شده توسط مشتری در جزئیات سفارش.

- فاصله خطوط در حالت پیش فرض ۱,۵ و فاصله طرفین ۲,۵ سانتی متر تنظیم شود.

- نیم فاصله به طور پیشفرض در پروژه های تایپ در ورد الزامی نمی باشد اما در صورتی که مشتری در توضیحات پروژه این مورد را اعلام نماید مجری موظف به انجام آن می باشد.

- تایپیست موظف است فایل ها را به صورت تایپ شده و در فرمت ارائه شده توسط مشتری یا پیش فرض موسسه تحویل دهد و به دو فرمت (Word و PDF) ارسال نماید.

قالب پیش فرض با تنظیمات شیوه نامه انجام شود مگر در صورتی که تنظیمات دیگری از شما خواسته شود.

- در تایپ هایی که جدول وجود دارد، جدول مانند جدول اصلی در متن رسم می شود و از قانون شیوه نامه تبعیت نمی کند، یعنی در رسم جداول از قانون فاصله خطوط ۱,۵ و اندازه ۱۴ استفاده نمی شود.

- در صورت درخواست مشتری در هنگام ثبت سفارش و توضیحات آن (مانند پاورقی، رسم جدول، نمودار، شکل و غیره)، موارد خواسته شده توسط تایپیست انجام خواهد شد.